

Ismailia 22/6/2021
Dept : Transit Dept.

مركز الطباعة/ق.س./١٠٠٠٧٠/CTP/٢٠٢١/٧

الإسماعيلية ٢٢/٦/٢٠٢١
إدارة : الشركة

No. :
Re. :

رقم القيد :
رقم الملف :

Telephone : 064 /3396222 - 3396333 - 3397222 Ismailia

تليفون : ٠٦٤/٣٣٩٧٢٢٢ - ٣٣٩٦٣٣٣ - ٣٣٩٦٢٢٢

Fax. : 002 / 064 /3914784 / 3914785

فاكس : ٠٠٢/٠٦٤/٣٩١٤٧٨٥ - ٣٩١٤٧٨٤

Email. : info@suezcanal.gov.eg

بريد إلكتروني : info@suezcanal.gov.eg

منشور رقم (٢٠٢١/٢)
بخصوص سفن الصب الجاف (المحملة/الفارغة) العاملة في الاتجاهين
بين موانئ دولة موريتانيا (وما جنوبها بغرب أفريقيا)
وموانئ الشرق الأقصى (بداية من ميناء Port Klang وما شرقه)

Circular No. (2/2021)

Concerning (Laden/Ballast) "Dry Bulk Vessels" operating between ports at
Mauritanian Ports (and its Southern Ports at West Africa)
and ports at the Far East (starting from Port Klang and its Eastern ports)

Meeting the desires of (Laden/Ballast) "Dry Bulk Vessels" owners & principals, Suez Canal Authority's clients; Suez Canal Authority had decided the following:-

تلبية لرغبة ملاك ومشغلي سفن الصب الجاف (المحملة/الفارغة) عملاء هيئة قناة السويس، قررت هيئة قناة السويس ما يلي :-

Article One:

المادة الأولى:

(Laden/Ballast) "Dry Bulk Vessels" operating between Mauritanian Ports (and its Southern Ports at West Africa) and ports at the Far East (starting from Port Klang and its Eastern ports) shall be granted a rebate of 75% from Suez Canal normal tolls.

تتمتع سفن الصب الجاف (المحملة/الفارغة) العاملة في الاتجاهين بين موانئ دولة موريتانيا (وما جنوبها بغرب أفريقيا) من جهة وموانئ الشرق الأقصى (بداية من ميناء Port Klang وما شرقه) من جهة أخرى تخفيضاً وقدره ٧٥% من رسوم العبور العادية.

Article Two:

المادة الثانية:

Conditions of applying the Circular:

شروط تطبيق المنشور:

1) Any operating company wishing to benefit from this circular must submit a request through its shipping agency before sailing from port of origin.

١) تتقدم الشركة المشغلة التي ترغب في الاستفادة من المنشور بطلب عن طريق التوكيل الملاحي قبل الإبحار من ميناء القيام محددًا به بيانات السفينة وميناء القيام وتاريخ الإبحار وميناء الوصول والميعاد المتوقع لوصل السفينة للقناة وحالة السفينة (محملة/فارغة) ونوع وكمية الشحنة.

The request must state: vessel's particulars, origin port, sailing date, destination port, ETA to Suez Canal, vessel's condition (loaded/ballast) and the type & quantity of cargo.

(وفق النموذج المرفق)

(as per the attached request form)

- 2) The vessel must not call any intermediate ports during its voyage between origin port and destination port for commercial purposes. In case the vessel called any intermediate ports for non-commercial purposes a certificate issued by the port authority or other competent authorities will be required stating the reason of calling.
- ٢) عدم توقف السفينة في أي ميناء فيما بين مينائي القيام والوصول لأغراض تجارية ، وفي حالة التوقف في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأغراض غير تجارية يتم موافقتنا بشهادة بأسباب التوقف من سلطات ميناء التوقف أو السلطات المختصة.
- 3) Full normal Suez Canal transit tolls to be paid upon transit and the rebate amount will be refunded after submitting all the required documents within one calendar year starts the following day of transit. Where the required documents (related to the vessel's voyage) should be submitted as one package.
- ٣) يتم سداد رسوم عبور السفينة كاملة عند العبور على أن يتم تسوية التخفيض بعد استكمال جميع المستندات المطلوبة خلال سنة ميلادية تبدأ من اليوم التالي لتاريخ العبور على أن ترسل (جميع مستندات التخفيض الخاصة برحلة السفينة) دفعة واحدة.
- 4) Required documents to refund the rebate amount:
- ٤) المستندات المطلوبة لتسوية قيمة التخفيض:
- a) "Origin port" certificate from the last port that the vessel sailed from stating the departure date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on departure to be duly signed & stamped by the port authority or other competent authorities.
- أ) "شهادة قيام" من آخر ميناء قيام موضحا بها تاريخ القيام وكمية ونوع الشحنة عند الإبحار معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.
- b) "Destination port" certificate from the first port of arrival stating the arrival date, quantity of cargo in metric tons and type of cargo on arrival duly signed and stamped by the port authority or other competent authorities.
- ب) "شهادة وصول" من أول ميناء وصول موضحا بها تاريخ الوصول وكمية ونوع الشحنة عند الوصول معتمده من سلطة الميناء أو السلطات المختصة.
- c) "Principals Claim" requesting to refund the rebate amount stating the circular number, port of origin and sailing date, destination port and arrival date, transit date, claimed rebate percentage, the name of the transit agent to whom the rebate amount should be refunded and a clear disclaimer that the vessel had not called any intermediate ports for commercial purposes.
- ج) مطالبة من السادة المشغلين برد قيمة التخفيض موضحا بها رقم المنشور، ميناء القيام و تاريخ الإبحار منه، ميناء الوصول و تاريخ الوصول إليه، تاريخ العبور، نسبة التخفيض المطلوب ردها، اسم توكيل عبور السفينة لقناة السويس الواجب رد قيمة التخفيض إليه وذلك مع الإقرار بعدم التوقف بين ميناء القيام وميناء الوصول لأي غرض تجارى .

5) Failing to submit all the required documents in due time or calling any intermediate ports for commercial purposes or breaching any of the pre-set circular conditions will lead to the cancellation of the rebate previously granted to the vessel as per this circular.

٥) في حالة عدم استكمال المستندات في المـدة المحددة أو توقف السفينة في أي ميناء بين مينائي القيام والوصول لأي غرض تجاري أو الإخلال بأي شرط من شروط المنشور المذكورة عاليه يتم إلغاء قيمة التخفيض الممنوح للسفينة وفق هذا المنشور.

Article Three

المادة الثالثة:

This circular is applicable to vessels sailing from port of origin from 1st of July 2021 till 31st of December 2021.

يبدأ العمل بهذا المنشور للسفن التي تبحر من ميناء القيام اعتباراً من الأول من يوليو ٢٠٢١ وحتى ٣١ ديسمبر ٢٠٢١.

عضو مجلس الإدارة
مدير إدارة التحركات
SCA Board Member
Director of Transit Dept.


(مهندس/ عصام مصطفى ضبيش)
(Eng . Essam Mostafa Dabash)